

## DECLARACIÓN DEL TESTIGO MOHAMED CHAOUI.

**Fecha de la declaración : 16-04-2007**

**Orden en la sesión : 11**

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>A11MAT</i>	Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo
<i>MF BAUTISTA:</i>	Ministerio Fiscal.
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros
<i>G PÉREZ</i>	Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates.
<i>A ESTADO</i>	Abogacía del Estado
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<b>GB</b>	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
<b>S</b>	Secretario Judicial
<b>T</b>	Testigo

## **Toma de Juramento al testigo.**

**00:00:00**

**GB:** Buenos días.

T: Buenos días.

**GB:** Comparece usted, como sabe, en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Juro.

**GB:** Sabe que si faltare a la obligación que acaba de contraer, puede incurrir en un delito de falso testimonio, castigado con pena de prisión, multa y accesoria de inhabilitación. Al margen de las circunstancias, ya conocidas por el Tribunal, ¿hay alguna que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

**GB:** ¿Es usted medio hermano de Jamal Zougam?

T: Sí.

**GB:** Es mi obligación, también, informarle de que no está obligado a declarar en contra de su hermano.

T: Sí.

**GB:** Conteste a las preguntas, que en primer lugar, le dirija la Acusación Particular constituida por la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.

## **Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.**

**00:00:46**

*A11MAT: Con la venia, buenos días. Vamos a ver, usted regentaba un locutorio, en la calle Tribulete, junto con Jamal Zougam y Mohamed El Bakkali, ¿es así?*

T: Sí.

*A11MAT: Las personas encargadas de comprar la mercancía que después vendían en su móvil, ¿quiénes eran?*

T: ¿Las tarjetas?

*A11MAT: Sí.*

T: Mohamed El Bakkali y yo.

*A11MAT: ¿Jamal Zougam no se dedicaba también a la compra de paquetes de tarjetas de...?*

T: No. De tarjetas, no.

*A11MAT: Señoría, solicito, por favor, que se le exhiba su declaración prestada a folio 1593, el cuarto párrafo. Y que se proceda a la lectura de ese párrafo.*

**GB:** ¿Qué folio ha dicho, señora letrada?

*A11MAT: El mil quinientos nov...*

**GB:** ¿Perdón?

*A11MAT: El mil quinientos noventa y tres.*

**GB:** El noventa y tres, no el cuarenta y tres, bien, ¿a qué efectos quiere que se lea, señora?

*A11MAT: Pues señoría. El testigo acaba de manifestar que Jamal...*

**GB:** Que no las compraba su hermano, bien. Que se lea por el señor secretario...

**S:** Folio 1.593. Preguntado para que diga si recuerda cuál fue la última vez que el comercio sito en la calle Tribulete siete bajo, compró a "Campes y Píanel" un paquete de tarjetas de telefonía móvil de la operadora Amena, contesta, que no recuerda, si bien sabe que tanto su hermano Jamal Zougam como Mohamed El Bakkali, también compran paquetes de tarjetas de telefonía móvil Amena a "Campes y Píanel".

**GB:** Bien. Gracias. Gracias Roberto.

*A11MAT: Sí, vamos a ver. Usted en esa misma declaración también manifestó, que Jamal Zougam en ocasiones se llevaba material de la tienda a su domicilio. ¿Me puede decir qué material se llevaba a su domicilio y para qué?*

T: Algunas veces se lo lleva para que no nos roben en la tienda.

*A11MAT: ¿Y qué era lo que se llevaba?*

T: Teléfonos...

*A11MAT: ¿Teléfonos?*

T: Sí.

**00:04:12**

*A11MAT: No hay más preguntas, señoría.*

**00:04:13**

**GB:** Gracias. ¿Alguna otra?, perdón, la Acusación constituida por doña Ana Isabel González Picos y otros.

*A GONZÁLEZ: No hay preguntas, señor.*

**GB:** La constituida, la defensa, perdón, cualquier otra Acusación.

*MF BAUTISTA: Con la venia, señor.*

**GB:** El Ministerio Fiscal en primer lugar.

## Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:04:30

*MF BAUTISTA: Según se le acaba de leer en ese folio, 1593, usted entonces dijo que tanto Jamal como El Bakkali compraban paquetes de tarjetas, mientras que ahora, aquí, en Juicio ha dicho que Jamal no compraba paquetes de tarjetas, no compraba tarjetas. ¿Puede usted explicar el motivo de esa contradicción? ¿Por qué en su momento dijo que sí compraba tarjetas y ahora dice que no compraba tarjetas?*

T: Porque en aquellos momentos, la policía me obligaban a decir que mi hermano compraba tarjetas, y mi hermano nunca ha comprado tarjetas.

*MF BAUTISTA: ¿Cómo le obligaba la policía decir eso? ¿Qué le hacía la policía?*

T: Pues me estaban insistiendo de que mi hermano compraba tarjetas. Insistiéndome y pegándome también.

*MF BAUTISTA: ¿Le pegaron?*

T: Sí.

*MF BAUTISTA: ¿Fue usted al médico?*

T: Sí, vino un médico.

*MF BAUTISTA: ¿Aporto usted...? ¿Ese parte médico lo aportó usted?*

T: No, porque tenía miedo de que cuando salga del médico, podían pegarme más, y no decía nada.

*MF BAUTISTA: Usted luego en el juzgado ante el juez y la fiscal, ¿dijo o puso en conocimiento que le habían pegado?*

T: No, porque me parece que no me acuerdo, no me acuerdo si me ha preguntado el juez.

*MF BAUTISTA: Dígame una cosa, en los paquetes de tarjetas, lo que son las tarjetas, ¿se quedaban una vez compradas en la tienda o se llevaban a casa?*

T: Se llevaban a casa de Mohamed El Bakkali.

*MF BAUTISTA: ¿Cuál era el motivo para hacer eso?*

T: Para que no, porque teníamos miedo a que nos atraquen la tienda, entonces El Bakkali siempre se encargaba de coger todas las tarjetas y llevarlas a su domicilio, porque su domicilio estaba atrás de la tienda.

*MF BAUTISTA: ¿Eso lo hacían siempre o en ocasiones?*

T: Siempre, sí. Siempre.

*MF BAUTISTA: Interesa que se de lectura, creemos que hay una contradicción, folio 1593, uno, dos, tres, cuatro, quinto párrafo.*

**GB:** ¿Que comienza...?

*MF BAUTISTA: Si es el material que tiene en la tienda, siempre se tiene depositado en la misma...*

**GB:** Roberto, por favor.

00:06:43

**S:** Folio 1.593. Quinto párrafo. "Preguntado para que diga si el material que tiene en la tienda siempre se encuentra depositado en la misma, contesta, que cuando éste es numeroso, en algunas ocasiones, trasladan parte de dicho material a su domicilio."

*MF BAUTISTA: Con la venia Señor Presidente. Mire, usted ha dicho ahora mismo, que las tarjetas siempre se llevaban a casa, pero en su declaración en instrucción, que se le acaba de leer, dijo que "en ocasiones". ¿Por qué en ese momento dijo que "en ocasiones" y ahora dice que "siempre"?*

T: Porque ahora me acuerdo bien, porque en ese momento estaba muy mal, estaba muy nervioso y decía lo que me venía en la cabeza.

*MF BAUTISTA: ¿Lo recuerda mejor ahora que han pasado cuatro años?*

T: Ahora sí, ahora sí que me acuerdo.

*MF BAUTISTA: Ese es el motivo de la contradicción.*

T: Sí.

*MF BAUTISTA: No hay más preguntas.*

*G PÉREZ: Con la venia, con la venia, señor.*

*P MANJÓN: Señoría, queríamos nosotros también pedir al testigo, la A-4.*

**GB:** Y no le he dado la palabra.

*P MANJÓN: No me ha dado la palabra.*

**GB:** La Acusación constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez.

## Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:07:49

*P MANJÓN: Sí, con la venia. Señor, ¿el otro locutorio que usted regenta está en la calle Almansa?*

T: Sí.

*P MANJÓN: ¿En el número diez de la calle Almansa?*

T: Sí.

*P MANJÓN: ¿Podría usted considerar que su hermano es un experto en móviles?*

T: No.

*P MANJÓN: ¿No?*

T: No.

*P MANJÓN: ¿La calle Tribulete tenía una clientela fundamentalmente marroquí?*

T: No. De todo tipo. Venían de Perú, de Colombia, de todo tipo, de Marruecos...

*P MANJÓN: De todas maneras su hermano sí tenía capacidad para reparar y liberar teléfonos móviles...*

T: No porque los teléfonos por ejemplo que reparaba él, era solamente cambio de batería, cambio de carcasa. No reparaba, o sea solamente cuando tenía unos teléfonos difíciles, se los mandaba para, un técnico que conocíamos ahí, un señor de Rusia.

*P MANJÓN: Usted manifiesta también, que en ocasiones un empleado suyo se quedaba a dormir en la call..., en el domicilio de Mohamed El Bakkali, que estaba cerca de la calle Tribulete. Le pregunto, ¿su hermano Jamal Zougam también pernoctaba en ocasiones fuera del domicilio?*

T: ¿Cómo? No le he entendido.

*P MANJÓN: Que si su hermano Jamal Zougam también pernoctaba a veces fuera del domicilio, y se quedaba a dormir con, en la casa de El Bakkali.*

T: No.

*P MANJÓN: ¿Siempre dormía en la casa?*

T: Siempre dormía en la casa, sí.

*P MANJÓN: ¿Me puede usted decir, a qué se refiere cuando manifiesta que su relación es alejada y distante, por motivo de caracteres con su hermano? Si consi...*

T: ¿Con mi hermano?

*P MANJÓN: Sí.*

T: Porque muchas veces en casa discutíamos por la ropa y cosas así, y dormíamos en la misma habitación, y muchas veces él se ponía mi camisa y algunas cosas, y a mí no me gustaba. Solamente era por eso.

*P MANJÓN: Muy bien muchas gracias. No hay más preguntas.*



**00:09:49**

**GB:** Gracias. La Defensa de Jamal Zougam, en primer lugar.

*G PÉREZ: Con la venia, señor.*

**GB:** Otra Acusación, sí, la de Guillermo...

*G PÉREZ: Pérez Ajates.*

**GB:** Pérez Ajates.

## **Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates.**

**00:09:55**

*G PÉREZ: Mire usted. Una única pregunta. Vamos a ver, usted dice que las dos tiendas figuraban a nombre de Jawal, ¿es esto cierto?*

T: No.

*G PÉREZ: Entonces, ¿cómo explica usted que dice que...? dice en su declaración, por favor... dice usted que las dos tiendas estaban a su nombre y a nombre de Jawal. Una la regentaba usted, y otra la regentaba su hermano. Usted la de la calle Almansa y...*

T: La de la calle Almansa tenía otro nombre.

*G PÉREZ: ...se llamaba Tribulete, pero aunque tuviese nombre distinto, ¿es cierto que las dos son suyas y usted es el dueño de ambas?*

T: No. Éramos los tres socios. Eran las dos tiendas de los tres.

*G PÉREZ: ¿Qué participación tenía usted en la tierra, en la tienda en donde estaba su hermano Zougam?*

T: En principio estuvimos ahí como, estuve ahí trabajando ahí, como dos años. Y luego cuando hemos visto, hemos localizado este local de la calle Almansa, le hemos cogido para ampliar el negocio, nada más.

*G PÉREZ: ¿El local era de alquiler, era traspaso o era compra?*

T: No alquiler, alquiler.

*G PÉREZ: Era alquiler. ¿Y son dueños a partes iguales entre los tres?*

T: Sí.

*G PÉREZ: O sea, usted es dueño de un tercio de la calle Almansa.*

T: Sí.

*G PÉREZ: Nada más, señor.*

**GB:** Gracias, ¿alguna otra Acusación?

*A ESTADO: Sí, señoría, la Abogacía del Estado, sólo quería hacer un par de preguntas.*

**GB:** La Abogacía del Estado.

## **Abogacía del Estado.**

**00:11:19**

*A ESTADO: Quería preguntarle al señor testigo, ¿cuándo vio usted a su hermano, a Jamal Zougam el día 11 de marzo? El día de los atentados...*

T: El 11 de marzo, yo cuando me levanté por la mañana, estaba durmiendo delante de mí, porque dormimos en la misma habitación. A las diez menos cuarto. Me levanté y estaba durmiendo conmigo.

*A ESTADO: Y, otra cuestión, ¿era habitual que su hermano pudiera tener, porque lo encontró la policía así, las tarjetas, una de las tarjetas de la serie que ustedes vendían?*

T: No, porque lo que sé yo, mi hermano tenía una tarjeta de Movistar, otra de Amena porque su mujer tenía de Amena, y llamaba con ella de, con la de Amena porque le salía más barato las llamadas desde Amena a Amena.

*A ESTADO: Sí, pero que... ¿era habitual que tuviera una de las tarjetas que vendían, de la serie que vendían...?*

T: Cómo, no le entiendo...

*A ESTADO: Sí. A su hermano se le encontró una tarjeta de las series que luego, bueno, apareció, de la misma serie que apareció en una la. ¿Era habitual que se quedara con alguna de las tarjetas...?*

T: Sí. Cualquier pers... Nosotros como éramos dueños de la tienda, podíamos coger una tarjeta y llamar con ella, para la tienda.

*A ESTADO: De las que vendían, ¿no?*

T: Sí.

*A ESTADO: Nada más.*

**GB:** Gracias. Las Defensas, en primer lugar la de Jamal Zougam que lo propuso.

## Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

**00:12:40**

*D ZOUGAM: Con la venia de la Sala. Vamos a ver Mohamed...*

T: Sí.

*D ZOUGAM: ¿Dónde vivía usted en marzo de 2004?*

T: En la calle Sequillo.

*D ZOUGAM: ¿Con quién vivía usted?*

T: Con mi hermano, mi madre y mi hermana también.

*D ZOUGAM: ¿Desde cuándo vivían allí ustedes?*

T: Pues, desde hace como diez años. Más o menos, ocho, diez años.

*D ZOUGAM: ¿A qué hora solía llegar a casa su hermano normalmente por la noche?*

T: No le he oído.

*D ZOUGAM: ¿A qué hora solía llegar su hermano Jamal a casa, por la noche, normalmente?*

T: Normalmente a las once y media, doce de la noche.

*D ZOUGAM: ¿A qué hora llegó en la noche del 10 al 11 de marzo?*

T: Pues a esa hora más o menos, once y media, doce, más o menos.

*D ZOUGAM: ¿Qué personas estaban en su casa cuando llegó?*

T: Mi madre, mi hermana y yo.

*D ZOUGAM: ¿A qué hora se levantó al día siguiente su hermano?*

T: A las diez menos, a las diez más o menos.

*D ZOUGAM: ¿Es la hora habitual de levantarse?*

T: Sí. Casi siempre se levanta a esa hora.

*D ZOUGAM: Y, ¿qué hizo su hermano aquel día 11 de marzo?*

T: Pues nada. Se levantó, cuando me he levantado yo. Cuando salí yo de la ducha, él entró en la ducha. Y cuando salió, yo me he ido al trabajo, y él se ha quedado con mi madre un poquito, hasta que ha desayunado y se ha ido al trabajo.

*D ZOUGAM: ¿Cómo iba a trabajar su hermano habitualmente hasta la calle Tribulete?*

T: En coche siempre.

*D ZOUGAM: ¿En qué coche?*

T: Mitsubishi Galant.

*D ZOUGAM: ¿Aquel día también fue en el Mitsubishi Galant?*

T: Sí.

**00:14:36**

*D ZOUGAM: ¿Sabe si la policía registró el coche Mitsubishi de su hermano, cuando le detuvo?*

T: No lo registró.

*D ZOUGAM: ¿Dónde estaba aparcado el coche de su hermano?*

T: Por Lavapiés. Al lado de la tienda.

*D ZOUGAM: Y, ¿qué ocurrió con el coche de su hermano, posteriormente? ¿No se interesó la policía por él?*

T: No, se quedó ahí, como hasta que nos llamó unos amigos de la calle, y nos han dicho que hay un montón de multas en el coche, y entonces mi hermana llamó a una grúa para que trajera el coche al lado de mi casa, porque ahí no le ponen multa.

*D ZOUGAM: Y una vez que estuvo el vehículo al lado de su domicilio, ¿qué fue lo que ocurrió?*

T: A los tres días, vinieron la policía y lo llevaron a la comisaría.

*D ZOUGAM: El día 12 de marzo, perdón, el día 11 de marzo por la noche, ¿su hermano llegó a la misma hora que el día 10?*

T: Mas o menos, sí.

*D ZOUGAM: Y el día 12 también.*

T: Sí, también.

*D ZOUGAM: ¿Sabe usted si su hermano solía, o acudía regularmente al gimnasio?*

T: Hay veces sí iba al gimnasio, otras veces se iba a jugar al fútbol con el chico, Hasan, que tiene una peluquería ahí, en la calle Tribulete.

*D ZOUGAM: ¿Qué Hasan? ¿Qué peluquería?*

T: ¿Eh?

*D ZOUGAM: ¿Qué Hasan? ¿Qué peluquería?*

T: Hasan Serroukh. Peluquería Papparazzi...

*D ZOUGAM: ¿Sabe usted a qué gimnasio iba?*

T: Por Legazpi me parece que había uno. Que abría veinticuatro horas al día. Iban por la noche siempre.

*D ZOUGAM: Es decir, que su hermano llegaba a casa, ¿venía directamente del gimnasio?*

T: Sí. La mayoría de las veces venía directamente del gimnasio siempre. O del gimnasio, o de donde jugaban al fútbol, habitualmente.

*D ZOUGAM: ¿E iban habitualmente con Hasan Serroukh?*

T: Sí. Casi siempre iba con él.

*D ZOUGAM: ¿Sabe usted si Hasan Serroukh tenía algún amigo personal dentro de los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado?*

T: Sí. Tenía un amigo. Siempre está con él.

00:16:58

*D ZOUGAM: ¿Sabe a qué cuerpo pertenecía?*

T: Al CNI.

*D ZOUGAM: Y, ¿sabe cuál era su campo de investigación?*

T: Bueno, según nos ha dicho Hasan que era de, que investigaban por Lavapiés, las cosas de ETA.

*D ZOUGAM: ¿Sabe usted si este amigo de Hasan, una vez detenidos ustedes, se interesó por la situación de Jamal Zougam?*

T: Sí. Sí, lo que nos han contado, lo que me ha contado un amigo de Hasan a mí, es que este amigo suyo se fue a la comisaría y estaba hablando bien de nosotros, de que nosotros no hemos hecho nada, que a mi hermano lo conoce desde hace muchos años, a él vendía fruta, y que no puede ser que fueran nosotros.

*D ZOUGAM: ¿Sabe qué ocurrió con esta persona?*

T: Después de estos hechos, a una semana o dos semanas, lo que me ha contado a mí Hasan, ha muerto este señor.

*D ZOUGAM: ¿Era Sindhu Enterprise un proveedor habitual de Jawal Telecom?*

T: ¿Cómo?

*D ZOUGAM: Sindhu Enterprise, la tienda de los hindúes de Alcorcón, ¿era un proveedor habitual de Jawal Telecom?*

T: Sí.

*D ZOUGAM: Además de ustedes como socios, bueno, ¿en la tienda Tribulete, quién trabajaba más? ¿Qué personas trabajaban más? Si sabe usted, si trabajaba alguna persona más en Tribulete.*

T: En Tribulete trabajaban todos iguales, por iguales.

*D ZOUGAM: Pero además de Mohamed Bakkali y su hermano Jamal Zougam...*

T: Abderrahim, que estaba trabajando con nosotros.

*D ZOUGAM: ¿Sabe usted si la policía, cuando les detuvo a ustedes, le dijo a Abderrahim Zbakh algo? O le...*

T: Sí. Le dijeron que si sabe algo, que llamara a la comisaría, si se acuerda de alguien que llamara a la comisaría, para identificar a la persona que había comprado las tarjetas. Entonces me parece, no me acuerdo bien, el día 16, 17, Abderrahim llamó a la comisaría para decirle que ahora se acuerda de dos personas que han venido a la tienda para comprar las tarjetas. Entonces, cuando él dijo esto, la Policía lo detuvo.

*D ZOUGAM: ¿Recibieron ustedes, en los días anteriores al 11 de marzo, en la zona de, vamos, en los alrededores de la tienda de Tribulete, alguna vigilancia policial fuera de lo normal?*

T: Sí. Una semana antes, me acuerdo yo, me llamaba Mohamed El Bakkali y me decía que había un coche aparcado al lado de la tienda, de dos policías secretas y estaban, todo el día, ahí, sentados.

*D ZOUGAM: En su casa, creo que en el registro, se confiscó dinero.*

T: Sí.

**00:19:56**

*D ZOUGAM: ¿Dónde estaba este dinero guardado?*

T: El dinero estaba guardado en la habitación de mi madre.

*D ZOUGAM: ¿Recuerda usted cuánto dinero era?*

T: Unos siete mil, más o menos. Siete mil seiscientos, sesenta, o algo así.

*D ZOUGAM: ¿Ese dinero de quién era?*

T: Era de todos, era de mi madre, de mí, y de mi hermana, de nuestros ahorros de toda la vida. Lo guardábamos a mi madre.

*D ZOUGAM: ¿Y el juzgado lo intervino en aquel momento?*

T: ¿Eh?

*D ZOUGAM: ¿El juzgado se lo confisco? ¿Confisco el dinero? ¿Se quedo con él?*

T: Sí, sí.

*D ZOUGAM: ¿Posteriormente se ha puesto el Juzgado de Instrucción número seis con ustedes para devolverles el dinero?*

T: Sí.

*D ZOUGAM: ¿Se produjo la devolución?*

T: Sí. Me lo han devuelto. Después me llamó el juez y me ha dicho que me daría veinticuatro horas si no le devuelvo el dinero, pues, él tomaría medidas contra mí. Entonces yo cojo ese dinero y lo devuelvo.

*D ZOUGAM: ¿En algún momento de su vida su hermano le ha dicho que era seguidor de la doctrina Takfir?*

T: Nunca.

*D ZOUGAM: ¿O de la doctrina salafista?*

T: No.

*D ZOUGAM: ¿Le ha hablado en alguna ocasión su hermano de atentar contra occidente por la guerra de Irak?*

T: No.

*D ZOUGAM: ¿Ha escuchado a su hermano en alguna ocasión defender atentados islamistas en nombre de la Yihad?*

T: No.

*D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, señorita.*

**GB:** Gracias, ¿alguna Defensa más? Gracias, ya se puede marchar.